

**Accord
pour la coordination
du
Master of Science
in Earth Sciences**

**Vereinbarung
zur Koordination
des
Master of Science
in Earth Sciences**

Les Facultés des sciences des Universités de Berne, Neuchâtel et Fribourg édictent :

Die Philosophisch-naturwissenschaftliche Fakultät der Universitäten Bern, die Faculté des sciences der Universität Neuenburg und die Mathematisch-naturwissenschaftliche Fakultät de Universität Freiburg beschliessen:

1 Généralités

Art. 1

Cet accord définit les modalités de la coordination de l'enseignement pour l'obtention du Master of Science in Earth Sciences commun aux Universités de Berne, Neuchâtel et Fribourg.

Art. 2

¹ Pour chacune des universités concernées, cet accord est soumis aux conditions des règlements facultaires respectifs.

² Berne : Règlement des études et des examens de la Faculté des Sciences (RSP) du 10.6.1999.

³ Neuchâtel : Règlement d'études et d'examens de la faculté des sciences du 22.6.2004.

⁴ Fribourg : Règlement pour l'obtention des certificats universitaires (Bachelor of Science) et des diplômes (Master of Science) du 2.2.2004.

1 Allgemeines

Art. 1

Dieses Abkommen definiert die Modalitäten für die Koordination des Unterrichts, der an den Universitäten Bern, Neuenburg und Freiburg zum gemeinsamen Master of Science in Earth Sciences führt.

Art. 2

¹ Für jede der beteiligten Universitäten ist das Abkommen den Bedingungen der fakultären Reglemente unterstellt.

² Bern: Reglement über das Studium und die Prüfungen an der Philosophisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät (RSP) vom 10.6.1999.

³ Neuenburg: Règlement d'études et d'examens de la faculté des sciences du 22.6.2004.

⁴ Freiburg: Reglement für die Erlangung der universitären Zertifikate (Bachelor of Science) und der Diplome (Master of Science) vom 2.2.2004.

⁵ Ces règlements définissent les conditions

⁵ Diese Reglemente definieren die

d'admission aux études de Master, l'organisation des examens, la validation des crédits selon ECTS, la forme du diplôme délivré ainsi que les voies de droit.

Zulassungsbedingungen zum Master-Studium, die Organisation der Examen, die Validierung der Kreditpunkte gemäss ECTS, die Form des ausgestellten Diploms sowie den Rechtsweg.

Art. 3

La coordination de l'enseignement entre les trois universités mène à un Master of Science in Earth Sciences commun, selon l'article 8 de la Convention de branche BeNeFri en Sciences de la Terre du 1.9.2004.

Art. 3

Die Koordination des Unterrichts an den drei Universitäten führt zu einem gemeinsamen Master of Science in Earth Sciences, gemäss Artikel 8 der Fachkonvention BeNeFri in Erdwissenschaften vom 1.9.2004.

2 Structure des études

2 Aufbau des Studiums

Art. 4

¹ L'enseignement du Master of Science in Earth Sciences se divise en un bloc obligatoire pour chaque étudiant(e) des trois universités, et un bloc à unités d'enseignement à choix.

Art. 4

¹ Der Unterricht des Master of Science in Earth Sciences besteht aus einem Block, der für alle Studierenden der drei Universitäten obligatorisch ist, und einem Block von wählbaren Unterrichtseinheiten.

² Le plan de l'enseignement à choix doit être élaboré ensemble avec le Comité de conseil, respectivement avec l'enseignant(e) qui accompagne le travail de Master, en fonction de la spécialisation souhaitée.

² Die Planung des Wahlunterrichts muss entsprechend der gewünschten Spezialisierung gemeinsam mit dem Beratungskomitee bzw. der Dozentin oder dem Dozenten, welche(r) die Master-Arbeit begleitet, erfolgen.

³ Parmi l'enseignement à choix figurent aussi des cours en dehors des Sciences de la Terre ou des facultés des Sciences.

³ Wahlfächer können auch ausserhalb der Erdwissenschaften oder der naturwissenschaftlichen Fakultäten belegt werden.

⁴ Les études de Master contiennent un travail de Master.

⁴ Zum Master-Studium gehört eine Master-Arbeit.

Art. 5

L'enseignement obligatoire et l'enseignement à choix en Sciences de la Terre sont coordonnés entre les trois universités.

Art. 5

Der obligatorische Unterricht und der wählbare Unterricht in Erdwissenschaften sind zwischen den drei Universitäten koordiniert.

Art. 6

¹ En règle générale, les cours hebdomadaires ont lieu au semestre d'hiver.

Art. 6

¹ Generell finden die Wochenkurse im Wintersemester statt.

² Le semestre d'été est réservé aux cours-bloc, aux stages de terrain et aux excursions.

² Das Sommersemester ist für die Blockkurse, Feldkurse und Exkursionen reserviert.

³ Une unité d'enseignement peut se donner sur un, deux ou trois sites du réseau BeNeFri.

³ Eine Unterrichtseinheit kann an einem, zwei oder drei Standorten des BeNeFri Netzes abgehalten werden.

Art. 7

¹Le volume des études du Master commun est de 90 points ECTS.

²Le volume peut être augmenté à 120 points ECTS en accord avec le Comité de conseil aux études et selon les règlements facultaires.

Art. 8

La liste actualisée des cours, travaux pratiques, cours-bloc, stages de terrain et excursions est mise à disposition des étudiant(e)s en forme adaptée.

3 Dispositions transitoires et finales**Art. 9**

Le présent accord s'applique dès son entrée en vigueur à tous les nouveaux étudiants et nouvelles étudiantes qui s'inscrivent en Sciences de la Terre. Pour les étudiant(e)s déjà immatriculé(e)s lors de l'entrée en vigueur de l'accord, les conditions de transition des études de diplôme aux études de Bachelor-Master sont définies par les Facultés.

Art. 10

Cet accord entre en vigueur le 1^{er} septembre 2004. Il remplace le Règlement concernant le Diplôme en Sciences de la Terre des Universités de Berne, Neuchâtel et Fribourg du 19 juin 1997, ainsi que les Dispositions d'exécution y relatives du 26 mai 1998 sous réserve des dispositions transitoires prévues à l'article 9.

Art. 7

¹Der Umfang des gemeinsamen Master-Studiums umfasst 90 ECTS Punkte.

²Im Einvernehmen mit dem Beratungskomitee und in Übereinstimmung mit den fakultären Reglementen kann der Umfang auf 120 ECTS Punkte erhöht werden.

Art. 8

Die aktualisierte Liste der Vorlesungen, Praktika, Blockkursen, Feldkursen und Exkursionen wird den Studierenden in geeigneter Form zur Verfügung gestellt.

3 Übergangs- und Schlussbestimmungen**Art. 9**

Diese Vereinbarung gilt nach Inkraftsetzung für alle neuimmatrikulierten Studierenden im Studienfach Erdwissenschaften. Für die bei Inkraftsetzung der Vereinbarung bereits immatrikulierten Studierenden sind die Übergangsbestimmungen vom Diplom- zum Bachelor-Master-Studium durch die Fakultäten geregelt.

Art. 10

Diese Vereinbarung tritt auf den 1. September 2004 in Kraft. Sie ersetzt das Reglement über das Diplom in Erdwissenschaften der Universitäten Bern, Neuenburg und Freiburg vom 19. Juni 1997 und die Ausführungsbestimmungen hierzu vom 26. Mai 1998 unter Vorbehalt der Übergangsbestimmungen in Artikel 9.

Edicté par les Facultés des Sciences des
Universités de Berne, Neuchâtel et Fribourg.

Beschlossen durch die Philosophisch-
naturwissenschaftliche Fakultät der Universität
Bern, der Faculté des Sciences der Universität
Neuenburg und der Mathematisch-
naturwissenschaftlichen Fakultät der Universität
Freiburg.

La doyenne et les doyens des facultés participantes:
Die Dekanin und die Dekane der beteiligten Fakultäten:

Universität Bern, den 27. Mai
2004

Université de Neuchâtel, le
22 juin 2004

Université de Fribourg, den
21. Juni 2004

Paul Messerli

Martine Rahier

Marco Celio

Les recteurs des universités participantes:
Die Rektoren der beteiligten Universitäten:

Universität Bern

Université de Neuchâtel

Université de Fribourg

Christoph Schäublin

Alfred Strohmeier

Urs Altermatt

Ratifié le 8 décembre 2004
Ratifiziert am 8. Dezember 2004

Der Erziehungsdirektor und
Regierungsrat des Kantons
Bern

Le Conseiller d'Etat, chef du
Département de l'Instruction
publique et des affaires
culturelles de la République
et Canton de Neuchâtel

La Conseillère d'Etat,
Directrice de l'Instruction
publique, de la culture et du
sport du Canton de Fribourg

Mario Annoni

Thierry Béguin

Isabelle Chassot

